

# Pro

## Chapter 20

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יְהָכֵם:      לֹא      בּוֹ      שָׁנָה      וְכֹל-      שָׂכָר      הַמֶּנָּה      הַיַּיִן      לֶמֶן      1  
mwenye-hekima      si      nayo      apotoshwaye      na-kila      kileo      mwenye-kelele      ni-divai      mdhihakhi  
[H2449](#)      [H3808](#)      [H7686](#)      [H3605](#)      [H7941](#)      [H1993](#)      [H3196](#)      [H3887](#)

Mvinyo ni mdhihakhi na kileo ni mgomvi; yeyote apotoshwaye navyo hana hekima.

נַפְשׁוֹ:      חוּטָא      מְתַעֲבָרוֹ      מַלְךְ      אֵימַת      כְּכַפִּיר      נְהַם      2  
nafsi-yake      hukosa      amkasirikiaye      mfalme      hofu-ya      kama-simba-mchanga      kunguruma  
[H5315](#)      [H2398](#)      [H4428](#)      [H0367](#)      [H5099](#)

Ghadhabu ya mfalme ni kama ngurumo ya simba; yeye amkasirishaye hupoteza uhai wake.

וַתִּגְלַע:      אֲוִיל      וְכֹל-      מְרִיב      שָׁבֶת      לְאִישׁ      כְּבוֹד      3  
hugombana      mpumbavu      lakini-kila      ugomvi      kukaa-mbali-na      kwa-mtu      heshima  
[H1566](#)      [H0191](#)      [H3605](#)      [H7379](#)      [H7674](#)      [H0376](#)      [H3519](#)

Ni kwa heshima ya mtu kujitenga ugomvi, bali kila mpumbavu ni mwepesi kugombana.

בְּקֶצֶר      (וְשֹׂאֵל)      [יִשְׂאֵל]      יִחְרַשׁ      לֹא-      עֲצָל      מִחֶרֶף      4  
wakati-wa-mavuno      ataomba      ataomba      kulima      halimi      mvivu      kutokana-na-baridi  
[H7592](#)      [H7592](#)      [H3808](#)      [H6102](#)      [H2779](#)

וְאֵין:  
na-hakuna-kitu  
[H0369](#)

Mvivu halimi kwa majira; kwa hiyo wakati wa mavuno hutazama lakini hapati chochote.

יְדַלְּגָה:      תְּבוּנָה      וְאִישׁ      אִישׁ      בְּלִב-      עֲצָה      עֲמֻקִּים      מַיִם      5  
atayatoa      mwenye-ufahamu      lakini-mtu      mtu      ndani-ya-moyo-wa      shauri      mazito      maji  
[H1802](#)      [H8394](#)      [H0376](#)      [H0376](#)      [H6098](#)      [H6013](#)      [H4325](#)

Makusudi ya moyo wa mwanadamu ni maji yenye kina, lakini mtu mwenye ufahamu huyachota.

מִי      אֲמוּנִים      וְאִישׁ      חֶסֶדּוֹ      אִישׁ      יִקְרָא      אָדָם      רֵב-      6  
ni-nani      mwaminifu      lakini-mtu      wema-wake      mtu      hutangaza      miongoni-mwa-watu      wengi  
[H4310](#)      [H0529](#)      [H0376](#)      [H0376](#)      [H7121](#)      [H0120](#)      [H7230](#)

יִמְצָא:  
atakayempata  
[H4672](#)

Watu wengi hujidai kuwa na upendo usiokoma, bali mtu mwaminifu ni nani awezaye kumpata?

אַחֲרָיו:      בְּנֵי      אֲשֶׁרִי      צְדִיק      בְּתִמּוֹ      מִתְהַלֵּךְ      7  
baada-yake      watoto-wake      heri      mwenye-haki      kwa-uadilifu-wake      aendaye  
[H0835](#)      [H6662](#)      [H8537](#)      [H1980](#)

Mtu mwenye haki huishi maisha yasiyo na lawama, wamebarikiwa watoto wake baada yake.

רָע:      כָּל-      בְּעֵינָיו      מִזְרָה      דִּין      כֶּסֶף-      עַל-      יוֹשֵׁב      מַלְךְ      8  
mbaya      uovu-wote      kwa-macho-yake      hupepeta      hukumu      kiti-cha      juu-ya      aketiye      mfalme  
[H3605](#)      [H2219](#)      [H1779](#)      [H3678](#)      [H3427](#)      [H4428](#)

Wakati mfalme aketipo katika kiti chake cha enzi kuhukumu, hupepeta ubaya wote kwa macho yake.

9  
 מִחֲטָאתַי: מִי יֵאמֶר זְכוּתִי לְבִי טָהֳרָתִי  
 kutoka-dhambi-yangu ni-nani  
[H2891](#) [H2135](#) [H0559](#) [H4310](#)

Ni nani awezaye kusema, "Nimeuweka moyo wangu safi; mimi ni safi na sina dhambi?"

10  
 אָבֹן וְאָבֹן אֵיפֹה וְאֵיפֹה תוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם-שְׁנֵיהֶם:  
 jiwe na-jiwe kipimo na-kipimo chukizo kwa-Yahwe hata vyote-viwili  
[H0068](#) [H0068](#) [H0374](#) [H0374](#) [H8441](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Mawe ya kupimia yaliyo tofauti na vipimo tofauti, Bwana huchukia vyote viwili.

11  
 גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר-נָעַר אִם-זָךְ וְאִם-יִשָּׂר פָּעֵלוֹ:  
 hata kwa-matendo-yake hujulikana mtoto kama kama safi na-kama mwadilifu kazi-yake  
[H1571](#) [H4611](#) [H5288](#) [H2134](#) [H3477](#) [H6467](#)

Hata mtoto hujulikana kwa matendo yake, kama tabia yake ni safi na adili.

12  
 אֵזֶן שְׁמַעַת וְעֵין רָאָה יְהוָה עָשָׂה גַם-שְׁנֵיהֶם:  
 sikio lisikialo na-jicho lionalo Yahwe amevifanya hata vyote-viwili  
[H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Masikio yasikiayo na macho yaonayo, Bwana ndiye alivifanya vyote viwili.

13  
 אֵל-תָּאֵהָב נְשָׂה פֶן-יִתְנַשׁ תִּנְרָשׁ פָּקָה עֵינַיִךְ שִׁבְעֵ-לָחֶם:  
 usipende kupenda usingizi usije ukawa-maskini fungua macho-yako ushibe mkate  
[H0408](#) [H0157](#) [H8142](#) [H6435](#) [H3423](#) [H6491](#) [H7646](#) [H3899](#)

Usiupende usingizi la sivyo utakuwa maskini, uwe macho nawe utakuwa na chakula cha akiba.

14  
 רַע רַע יֵאמֶר הַקֹּיִנָּה וְאֵל לֹו אֹו יִתְהַלֵּל:  
 mbaya mbaya asema mnunuzi lakini-aondokapo kwake ndipo hujisifu  
[H0559](#) [H7069](#) [H0235](#)

"Haifai, haifai!" asema mnunuzi, kisha huondoka akijisifia ununuzi wake.

15  
 יֵשׁ זָהָב וְרֵב-פְּנִינִים וְרֵב-יֶקֶר שְׁפִתֵי-דַעַת:  
 kuna dhahabu na-wingi-wa lulu lakini-chombo cha-thamani ni-midomo-ya maarifa  
[H3426](#) [H2091](#) [H7230](#) [H6443](#) [H3627](#) [H3366](#) [H8193](#) [H1847](#)

Dhahabu kunayo, na marijani kwa wingi, lakini midomo inenayo maarifa ni kito cha thamani kilicho adimu.

16  
 לָקַח-בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב וְזָר וּבְעָד |נְכָרִים|  
 mchukue nguo-yake kwa-maana amedhamini mgeni na-kwa-ajili-ya wageni  
[H3947](#) [H6148](#) [H1157](#) [H5237](#)

(נְכָרִיָּה) חֲבֵלָהּ:  
 mwanamke-mgeni  
[H5237](#)

Chukua vazi la yule awekaye dhamana kwa ajili ya mgeni; lishikilie iwe dhamana kama anafanya hivyo kwa ajili ya mwanamke mpotovu.

17  
 עָרַב לְאִישׁ לָחֶם שָׁקָר וְאַחַר יִמְלֵא פִיהוֹ חָצִץ:  
 tamu kwa-mtu mkate wa-udanganyifu lakini-baadaye hujazwa kinywa-chake changarawe  
[H6156](#) [H0376](#) [H3899](#) [H8267](#) [H4390](#) [H6310](#) [H2687](#)

Chakula kilichopatikana kwa hila ni kitamu kwa mwanadamu, bali huishia na kinywa kilichojaa changarawe.

18  
 מִחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תַכּוֹן וּבְתַחְבֻּלוֹת עָשָׂה מְלַחְמָה:  
 mipango kwa-ushauri hufanikiwa na-kwa-mwongozo fanya vita  
[H4284](#) [H6098](#) [H8458](#) [H4421](#)

Fanya mipango kwa kutafuta mashauri, ukipigana vita, tafuta maelekezo.

שָׁפוֹתָיו	וּלְפָתָהּ	רְכִיל	הוֹלָהּ	סוֹד	גּוֹלָהּ-	19
midomo-yake	na-kwa-mwenye-kufungua	msengenyi	ni-mwenye-kwenda	siri	afunuaye	
<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H7400</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H1540</a>	
				תַּתְּעָרֵב:	לֹא	
				naye	usishirikiane	
				<a href="#">H6148</a>	<a href="#">H3808</a>	

Maneno ya kusengenyi husababisha kutokuaminika, kwa hiyo mwepuke mtu anayezungumza kupita kiasi.

(בְּאִשּׁוֹן)	[בְּאִשּׁוֹן]	גִּרְוֹ	יִדְעָהּ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	מִקְלָל	20
katika-giza	katika-giza	taa-yake	taa-yake-itazimwa	na-mama-yake	baba-yake	amlaaniye	
<a href="#">H0380</a>	<a href="#">H0380</a>		<a href="#">H1846</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7043</a>	
						הַשֵּׁד:	
						kuu	
						<a href="#">H2822</a>	

Ikiwa mtu atamlaani baba yake au mama yake, taa yake itazimwa katika giza nene.

וְאֶחְרִיתָהּ	בְּרֵאשֹׁנָה	(מִבְּחֵלֶת)	[מִבְּחֵלֶת]	גְּחִלָּהּ	21
lakini-mwisho-wake	mwanzoni	uliopatikana-kwa-haraka	uliopatikana-kwa-haraka	urithi	
<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H0926</a>		<a href="#">H5159</a>	
				תַּבְּרָה:	לֹא
				hautabarikiwa	hautabarikiwa
				<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3808</a>

Urithi upatikanao haraka mwanzoni, hautabarikiwa mwishoni.

לָד:	וַיִּשַׁע	לַיהוָה	קִנְיָה	רַע	אֲשַׁלְּמָהּ-	הֵאמֵר	אֶל-	22
wewe	naye-atakuokoa	Yahwe	mngojee	uovu	nitalipiza	usiseme	usiseme	
	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H3068</a>				<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>	

Usiseme, "Nitakulipiza kwa ajili ya kosa hili!" Mngojee Bwana, naye atakuokoa.

טוֹב:	לֹא-	מִרְמָה	וּמִאֲזִי	וְאֶבֶן	אֶבֶן	יְהוָה	תּוֹעֵבָת	23
nzuri	si	ya-udanganyifu	na-mizani	na-jiwe	jiwe	kwa-Yahwe	chukizo	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H3976</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8441</a>	

Bwana anachukia sana mawe ya kupimia ya udanganyifu, nazo mizani zisizo halali hazimpendezi.

דִּרְכוֹ:	יָבִין	מֵה-	אֲדָם	גִּבֹּר	מִצְעָדֵי-	מִיְהוָה	24
njia-yake	atalewjaje	atalewjaje	na-mwanadamu	mtu	hatua-za	kutoka-kwa-Yahwe	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H4703</a>	<a href="#">H3068</a>	

Hatua za mtu huongozwa na Bwana. Anawezaje basi mtu yeyote kuelewa njia yake mwenyewe?

לְבַקֵּר:	נִדְרִים	וְאַחַר	קָדַשׁ	יִלַּע	אָדָם	מוֹקֵשׁ	25
kutafakari	nadhiri	na-baada-ya	takatifu	kutangaza-haraka	kwa-mtu	mtego	
<a href="#">H1239</a>	<a href="#">H5088</a>		<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H3216</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4170</a>	

Ni mtego kwa mtu kuweka wakfu kitu kwa haraka na baada ya kitambo kidogo kufikiria tena nadhiri zake.

אוֹפָן:	עֲלִיתָם	וַיֵּשֶׁב	חֶכֶם	מִלֶּךְ	רְשָׁעִים	מִזְרָה	26
gurudumu	juu-yao	na-hugeuza	mwenye-hekima	mfalme	waovu	hupepeta	
<a href="#">H0212</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H2219</a>	

Mfalme mwenye hekima hupepeta waovu, hulipitisha gurudumu la kupuria juu yao.

חֲדָרַיִךְ	כָּל-	חֻּחַשׁ	אָדָם	נִשְׁמַת	יְהוָה	גַּר	27
vya-ndani-vya	vyumba-vyote	huchunguza	mwanadamu	ni-pumzi-ya	ya-Yahwe	taa	
<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2664</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5397</a>	<a href="#">H3068</a>		

תֹּמְבוֹ:  
tumbo  
[H0990](#)

Taa ya Bwana huchunguza roho ya mwanadamu, huchunguza utu wake wa ndani.

כִּסְאוֹ:	בְּחֶסֶד	וְסֶעֶד	מֶלֶךְ	יִצְרוּ	וְאֵמֶת	חֶסֶד	28
kiti-chake-cha-enzi	kwa-upendo	na-hutegemeza	mfalme	humlinda	na-uaminifu	upendo	
<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H5582</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H0571</a>		

Upendo na uaminifu humweka mfalme salama, kwa njia ya upendo, kiti chake cha enzi huwa salama.

שִׁיבָה:	זְקֵנִים	וְהִתְרַ	כָּתֵם	בְּחֻוִּיִּם	תְּפִאֲרֹת	29
ni-mvi	ya-wazee	na-heshima	ni-nguvu-zao	wa-vijana	utukufu	
<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H1926</a>		<a href="#">H0970</a>	<a href="#">H8597</a>	

Utukufu wa vijana ni nguvu zao, mvi ni fahari ya zee.

תֹּמְבוֹ:	חֲדָרַיִךְ	וּמִכּוֹת	בְּרָע	(תִּמְרוֹק)	תִּמְרוֹק]	בְּצַע	חֲבֵרוֹת	30
tumbo	vyumba-vya-ndani-vya	na-mapigo	uovu	husafisha	husafisha	ya-jeraha	mapigo	
<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H2315</a>	<a href="#">H4347</a>		<a href="#">H8562</a>	<a href="#">H4838</a>	<a href="#">H6482</a>	<a href="#">H2250</a>	

Mapigo na majeraha huusafisha ubaya, nayo michapo hutakasa utu wa ndani.